

## 中共「文本」之閱讀與解釋方法論 教學大綱

授課：楊開煌（銘傳大學教授兼兩岸研究中心主任）

### 第一講 「文本」簡介

(一)前言：文本或檔案？text？document？or writing article？

(二)文本的定義：A text is any discourse fixed by writing，by talking or by the meaningful symbolization.

★ “fixed”：unchanged 包括圖像、結構、保存

★ Meaningful：多義、歧義

(三)文本研究的種類：

- 1、文獻檢閱(textual review)：以量多質精為主
- 2、文本分類(textual category)：便於讀者的使用
- 3、文本翻譯(textual translations)：跨越文化的障礙
- 4、文本分析(textual analysis)：瞭解作者的原意
- 5、文本解釋(textual interpretation)：說出讀者的理解
- 6、文本詮釋(hermeneutics)：形成主、客的對話

(四)文本對研究工作之意義：

文獻是研究主題的橋樑和依據

文本分類是研究工作的起始

文本理解是研究工作的基礎

文本再製作是研究工作的表現

(五)文本研究之特點：一般而言，文本的使用從閱讀，到理解再到運用，是一切研究工作的基礎，所以不論質性研究或是量化研究都是以文本研究為起點，然而在質性研究中的文本研究更具有以下的特點：

- 1、對無法以經驗性研究的課題(歷史課題、敵對課題、意識型態課題、生死課題及其他限制性問題—時間、經費)文本研究是唯一的研究方法。
- 2、文本的開放性使得文本研究工作成為量化與質化的交集，主觀與客觀對話的可能，長期研究與短期研究的隨機，高成本與低成本的相宜。
- 3、文本的平等性使得文本研究工作成為最容易也最困難的研究方法，可以速成也可以皓首窮經，可以成文也可以成書。
- 4、文本研究同時適用大樣本研究與個案研究，前者有內容分析法、紮根理論，後者有語意學、結構主義、詮釋學。

(六)文本研究之基本條件：

- 1、對文本之文字熟練
- 2、對作者的認識程度
- 3、對文本之社會瞭解
- 4、對文本研究方法之理解

(七)參考閱讀：

Textual Analyses <http://www.wsu.edu/~amerstu/pop/text.html>

Textual Interpretation <http://www.carnegiecouncil.org/viewMedia.php/prmID/527>

A Basic Guide to Textual Analysis <http://www.engl.niu.edu/wac/txtanal.html>

Ricoeur, Paul, 《chapter 5 What is a text? Explanation and understanding 》

( Hermeneutics and the Human Sciences ) 1981 , pp145-164

[http://140.122.68.128/forum/board/board\\_content.asp?&board\\_id=25&title\\_id=108](http://140.122.68.128/forum/board/board_content.asp?&board_id=25&title_id=108)

&CONTENT\_NOWPAGE=1

文件分析與文獻探討

Textual Analysis

This site features two main forms of the textual analysis of popular culture artifacts: interpretive and content analysis.

Interpretive textual analyses include: semiotics, rhetorical analysis, ideological analysis, and psychoanalytic approaches, among many others. These types of analysis seek to get beneath the surface (denotative) meanings and examine more implicit (connotative) social meanings. These textual analysis approaches often view culture as a narrative or story-telling process in which particular "texts" or "cultural artifacts" (i.e., a pop song or a TV program) consciously or unconsciously link themselves to larger stories at play in the society. A key here is how texts create subject positions (identities) for those who use them.

Content analysis is a more quantitative approach that broadly surveys things like how many instances of violence occur on a typical evening of prime time TV viewing, or how many Asian American women appear in a day's worth of TV commercials. This information, especially when linked to more qualitative kinds of analysis, can be very valuable in moving beyond the analyst's always somewhat subjective observations.

Textual Interpretation

Discussions of cultural sources of human rights bring up the sometimes problematic need to reinterpret and even reformulate cultural texts to bridge a gap between international rights regimes and local cultures. Textual interpretation poses the twin phenomena of variable meanings and contested readings.<sup>7</sup> When applied to cultural sources of human rights, the phenomena translate into a question of power. Who interprets these texts? And who decides whether the interpretations are right or wrong, acceptable or unacceptable, legitimate or deviant? The answers to these questions may determine practical outcomes that directly affect the lives of human beings, such as the case of women in Islam (discussed by Othman), the freedom of social-political action by Buddhist monks (described by Sulak), and the arrest and detention without trial in Malaysia of the leader of Al-Arqam (analyzed by An-Na'im). The process of examination toward consensus-building is as crucial as the substance of the text under examination.

The workshop dealt less with the question of power and more with what criteria to

apply in interpreting cultural texts. One safeguard proposed in some of the papers is the assiduous application of historical contexts in the analysis of cultural sources. Sulak, for example, explains why the Buddhist canon makes no reference to rights. When Siamese society was in its organic, cohesive phase, duties served as a sufficient guide for human and social conduct. As Siamese society modernized, however, guidelines on rights became imperative. This, in fact, mirrors the development of rights in the West.

Othman's exposition on the history of the Qur'an also stresses the importance of historical context: the difference between Muslim societies at the time the Qur'an was revealed and at present; the topical, rather than chronological, organization of the Qur'an; and the problem of language and literary structure, which are based on Arab experience.

Therefore once the divine manifested itself among humans in the form of the Qur'anic word—and was launched by the Prophet, as the bearer and messenger of that word, into human history—everything in Islam from that point on is undeniably historical. There can be very few literal interpretations or interpretations of enduring, immutable validity. Muslims have to be clear about general principles and have to work out for themselves the two levels of the text—the transitory or contingent and the permanent. This ultimately relies upon the human practice of *ijtihad* (informed, critical reason).

Othman's call for the analysis of Islamic texts within their historical framework is intended as a defense against literal and potentially injurious interpretations. There were participants, however, who perceived such a view as an unwarranted attack on tradition and an attempt to inject a modernist, secular, and, by implication, damaging agenda into Islam.

To strengthen an argument for a certain interpretation, it is necessary to establish criteria to distinguish between essential elements of cultural texts and historically contingent elements. This can refer to interpretations that do not rest on misconceptions (for example, the belief that the earth is flat), that are not distorted by powerful interests (for example, arguments put forth by government officials that are determined more by political requirements than by a desire to truly understand the tradition), that are internally consistent, that better cohere with other cherished values like human rights, that serve as a guide for practice in the modern world, and so on.

A Basic Guide to Textual Analysis

Analyze the Rhetorical Context

Who is the writer?

What is her or his role or position?

Who is the intended audience?

What is the exigence which prompted this writer to write?

What discipline or discourse community does this text seem to be a part of?

Analyze the Textual Features

What issue is being addressed?

What position does the writer take?

What is the author's major claim or thesis?

Is the claim qualified (does the author hedge)? If so, how?

What evidence or reasons does the author supply to support the claim?

How good are these reasons or evidence?

Why do you trust or distrust the claims and evidence?

Does the author offer any refutations? If so, of what?

How effective are the refutations? What makes the persuasive or unpersuasive?

Place the Text in a New Context

How does this text relate to other texts you have been reading?

How might another writer (or you) use this text?

第二講 文件研究之準備

(一)文件之蒐集：

- 1、作為研究方向之蒐集儘可能多方蒐集
- 2、作為研究問題之蒐集應以精確為原則
- 3、對研究問題的把握決定蒐集檔之對象、時間、種類
- 4、不宜蒐集之檔案包括：教科書、辭典、百科全書
- 5、不宜大量使用之資料如非學術之報章、雜誌等作品

(二)文件之閱讀：

- 1、作為分類目的的閱讀宜速、宜快
- 2、作為確定問題意識之閱讀宜細、宜理解
- 3、作為引註時之閱讀宜深度閱讀、精準理解
- 4、作為批判之閱讀應重覆閱讀、補充閱讀

(三)文件之分類：

- 1、圖書館式分類—習慣分類
- 2、樹幹式分類—邏輯分類
- 3、章節、段落分類—導向分類

(四)文件之等級：

- 1、原始資料可以作為附件之資料
- 2、重要參考資料是相關問題經常被引用之資料
- 3、新出現之資料是論文之主要證據宜可作為附件
- 4、一般補充式資料可以作為旁証
- 5、第一手資料與第二手資料

6、文字資料與非文字資料

7、書面資料與網站資料

(五)文件之真偽：

1、非假均為真

2、非真均為假

3、孤本文件真假難辨

(六)參考閱讀：

杜維運，民 69 年，史學方法論，第九、十章，臺北：華世書局，pp130-173

朱宏源，1999，撰寫博碩士論文實戰手冊，第三章，臺北：正中書局，pp93—120

Locke, Lawrence F., Spirduso, Waneen W. & Silverman, Stephen J., (Proposals That Work), 項靖, 陳儒晰, 陳王箴, 李美馨等譯, 2002, 論文計劃與研究方法, 第四章, 臺北：韋伯文化事業出版社，pp63-74

第三講 文本詮釋之方法

一、前言：文本為何需要詮釋：

二、文本之特性

(一) 開放性：對所有的讀者是開放的，隨時、隨處均可以「方便」閱讀。

(二) 歧義性：文本的固定符號會隨時間，隨脈絡不同而有不同的意義。

(三) 隱藏性：任何文本均包含了表象和隱藏的雙重意義。

(四) 無窮性：任何文本可以被無窮次解讀，因而可以無窮次再意義。

三、詮釋學之生發史：

(一)三個源頭：神諭、法律、詩歌(歷史)

(二)F.Schleiermacher→W.Dilthey→M.Heidegger→H.G.Gadamer

→E.Betti →K.O.Apel

→R.Bultmann

→P.Ricoeur →J.Habermas

(三)Methodology→Ontology→Philosophy→Critical Philosophy

四、詮釋學方法之三種原理：

(一)作者中心論 (Author – Centered Theories)

新文學理論拒絕作者成為解釋過程中的主導因素。自從本世紀四十年代興起的“新詮釋”(New Criticism)判定了「作者的死亡」(the death of the author)，就此碰棄過去數個世紀以來「作者」的主導地位(以「作者」作主導的釋經學多數注重尋找作者、歷史背景、文字在古代的意義)。我們稱這樣的解釋是作「歷時性」(diachronic)的詮釋，忽略了「共時性」(synchronic，比較不同經文段落中文字的用法，找出其意義，而不是靠字典來決定其字義)。

傳統釋經學特別看重一個作品／文本的「作者」。認為「作者」的活動和思想是解釋文本的鑰匙。認為「讀者」最重要的工作就是去發掘「作者的意念」(the author's intention，作者寫作的最原始目的／動機)。

問題是如何正確地尋回／重建(reconstruct)「作者」起初的意念？新文學理論學者指出這種解釋法帶來“意念的錯誤”(intentional fallacy)。責問「讀者」如何可能有效地(validity)找出原作者的意念。

對「作者」(author)的注重，很自然地，研究的視域(horizon)就會去尋找和發掘關於「作者」的資料。很多時候，因為「作者」是一位過去的人物，導攻尋找的資料必須加上許多猜測，例如，作者是誰？他的性格如何？他的思想曾受什麼影響？他為了什麼目的而寫該文本？他的語文有何特別之處？他在怎樣的處境之下寫該文本？等等的資料。可見這些尋找受著間距(distance)和時間(time/history)的限制。數百年來基督教的釋經學都以「作者」為中心。雖然以「作者」為中心的釋經學比較主觀，但是聖經作為一本已完成了的作品，這樣讓我們更容易借著這本聖經正典來衡量作者的意念。美國三一神學院教授凱瑟爾(Walter Kaiser)看見現在西方神學界離棄「歷史-文法式的解經法」，再次呼籲基督教會不要碰棄以作者為中心的釋經學，他說：「由作者意念所出的意義就是文本的意義」。

### (二)文本中心論 (Text-Centered Theories)

對作品／文本的關注，導致人們的視線從「作者」身上轉移，對「文本」(text)的文字、修辭、結構、故事發生興趣。這樣的詮釋是客觀的，因為它單以「文本」作為衡量意義的基礎。

文本中心理論學者認為「文本」本身已足夠決定一個作品的意義，因此對「文本」的結構形式，尤其是當中的敘述(narrative/story)的結構形式特別喜好。多方的把這故事分析成具邏輯性的結構。不只這樣，也特別分析當中的文字，認為每段經文／每個文本中的文字的使用不應受歷史意義決定(文字的歷時性)，而是由文本來決定(講究文字的共時性)。

在本世紀初，蘇聯文學界的“形式主義者”(formalist)曾刻意地把詩歌分析成複雜的結構，他們是把文字化成不同的符號(signs)作為座標，去為一個結構定位。這種方法後來被法國學者繼續發展，成為符號結構理論。

### (三)讀者中心論 (Reader-Centered Theories)

近年來，詮釋理論的中心視域開始轉移至阿布拉姆斯的三角形的右下角，就是「讀者」(Reader)。這種作法開始對「文本」的特權(優先性和權威性)地位提出挑戰，並且懷疑「文本」的自主性(autonomy)。也就是說，作品／文本的意義在乎讀者，讀者可憑著自己／個人的主觀意識型態來決定一個「文本」的意義。換句話說，以「讀者」作為解釋的主導時，「作者」和「文本」就自然地“消失”了。

無可否認，不同的讀者會對某一個「文本」有不同的看見。這造成一個嚴重的問題，誰才是真正的「讀者」？(誰的看見最正確？)讀者中心理論在講究多元意義(或無意義)的後現代(postmodernism)引起注意。讀者反應理論詮釋也認為意義是多元化的，因此按著該讀者的處境得著的看見就是正確的意義。這是一種極主觀的解釋法。

結論：接下所討論的詮釋學幾乎都是產生(generate)自不同的詮釋情境。我們將按著秩序先從「文本」作為中心的新文學理論開始，然後是討論以「讀者」作為

中心的理論，然後才分析以社會批判理論為詮釋的解經法。

#### 五、文本詮釋之方法

(一)語言學、符號學方法

(二)意義開顯→內容分析

(三)事件探究→歷史追敘、因果判讀

#### 六、文本詮釋之途徑：

(一)背景詮釋：文本成立之研究

(二)作者原意：作者心理之重現

(三)讀者感受：讀者之再創作過程

(四)因果解釋：科學因果之分析

(五)批判解讀：與作者對話及詰問

#### 七、文本詮釋之偶舉：

參考書目：

- 1、Bleicher, J. 《當代詮釋學》。臺北：使者，1990。
- 2、Ricoeur, P. ((保羅·呂格爾)《詮釋的衝突》。臺北：使者，1990。
- 3、Marshall, I. H. (ed) *New Testament Interpretation: Essays on Principles and Method*. Exeter: Paternoster, 1977.
- 4、Hirsch, E. D. *Validity in Interpretation*. New Haven: Yale U. Pr.,1967.
- 5、伊霍《批評的迴圈》。陳玉蓉譯。臺北：南方，1988。
- 6、陳俊輝《邁向詮釋學論爭的途徑：從祁克果到黎柯爾》。臺北：唐山，1989。
- 7、Lundin, R. &The Responsibility of Hermeneutics. Grand Rapids: Eerdmans, 1985. Thiselton, A. C.
- 8、Lundin, R. ed. *The Promise of Hermeneutics*. Grand Rapids: Eerdmans, 1999.
- 9、洪漢鼎《理解的真理》。山東：人民，2000。
- 10、謝品然《衝突的詮釋》。香港：建道，1997。
- 11、鄭明萱《多向文本》。臺北：揚智，1997。
- 12、艾柯《詮釋和過度詮釋》。香港：牛津大學，1995。
- 13、Tompkins, J. P. ed. *Reader-Response Criticism*. Baltimore: John Hopkins U., 1980.
- 14、Freund, E. 《讀者反應理論批評》。陳燕毅譯。臺北：駱駝，1994。
- 15、龍協濤《讀者反應理論》。臺北：揚智，1997。
- 16、Ricoeur, P. *From Text to Action*. Evanston: Northwestern U., 1997.
- 17、Watson, F. ed. *The Open Text*. London: SCM, 1993.

#### 第四講 中共政治文本解讀

##### 一、中共政治文本閱讀方法：

(一)時間、作者

(二)內容精讀

(三)比較相關文本

- (四) 閱讀大陸學者之解讀
- (五) 閱讀海外學者之解讀
- (六) 理解式閱讀：執政者面對什麼問題，問題有多大，手中有什麼，
- (七) 移位思考：假如我們是中國大陸的執政者

## 二、中共政治文本解析之偏失：

- (一) 先有結論（中共有錯），先有立場（我們反共），先有目的（證明我對）
- (二) 盲從西方價值，缺乏中華文化的立場
- (三) 反共、反中、恐中，缺乏中華民族的關懷

## 三、中共政治文本之解析方法

- (一) 從政策的決策過程分析文本
- (二) 提出社會科學理論解釋資料
- (三) 從中華文化解釋資料
- (四) 從客觀形勢解釋資料
- (五) 整體理解，局部深入資料
- (六) 開顯資料之深層意義、潛在意義與反面意義

## 四、中共政治文本解析之目的

- (一) 說明中國大陸之真實情況
- (二) 對中共之政策作為提出多元解讀
- (三) 釐清中共問題之根源：共產主義或文化根源
- (四) 預測中共的未來可能

## 五、文本解讀之自我批判：

- 1、邏輯層面，不斷反問，先說服自己，再向別人敘述
- 2、市場層面，別人對我見之反應，不斷消化、綜合別人的卓見。
- 3、事實層面，不斷印證，勇於認錯，查找不足

## 六、例證：

對「中共中央關於全面深化改革若干重大問題的決定」之分析

- (一) 歷屆「三中」的「決定」都重要嗎？
- (二) 「決定」的名稱告訴我們什麼？
- (三) 「決定」如何發掘問題，為什麼突出這些問題？
- (四) 「決定」解決什麼問題，如何解決、誰去解決，何時解決？
- (五) 「決定」的特點為何？
- (六) 「決定」的目標為何，完成的機率為何？未來中共是如何？
- (七) 「決定」中沒有提及的部份（如外交、民族、宗教）意義為何？
- (八) 國際對「決定」的看法為何？

## 七、結語：

- (一) 差異與對錯，不能同日而語。
- (二) 放棄中國人，難以理解中共。
- (三) 反共是我們的價值選擇，不應成為分析中共的立場。